



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS EMOR • MAAMAR 4

והניף את העומר

“Y hará oscilar el Omer”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/emor/4/

1 והניף את העומר. הנה העומר הוא מאכל שעורים שהוא מיכלא דבעירא. הענין הוא עפ"י [על פי] מ"ש יוצר משרתים ואשר משרתיו כו' שיש ב' מיני מלאכים.

“Y mecerá el Ómer”. El Ómer es un alimento de cebada, que es forraje para animales. La cuestión se comprende a la luz de lo que está dicho: “Quien forma ministros [angélicos], y cuyos ministros”, etc.; hay dos clases de ángeles.

הא' הם אשר עומדים ברום עולם מששת ימי בראשית והם נצחיים וקימים עד שיחזור העולם לתוהו כו'.

Los primeros son los que están de pie en las alturas del universo desde los seis días de la Creación; son eternos y perduran hasta que el mundo vuelva al tohu (caos), etc.

2 והן הם החיות שבמרכבה. ויש מלאכים שנבראים בכל יום ואומרים שירה וכלים והיינו בחי' ניצוצי הקדושה שנפלו בשבירה

Y estos son los jayot (bestias sagradas) de la Carroza. Y hay ángeles que son creados cada día, entonan un cántico y expiran; es decir, el nivel de las chispas de santidad que cayeron en la ruptura.

דנוגה דבי"ע וכשהם מתבררים ועולים בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] בכל יום ויום מחדש היינו ענין השירה וכלות הנפש שלהם שהם כלים ונכללים בבחי' המל'.

[en] la noga de Beriá, Yetzirá y Asiá. Y cuando son refinadas y ascienden como mayin nukvin (aguas femeninas), cada día, una y otra vez, esto es lo que significa su cántico y la expiración de su alma (klot hanéfesh): expiran y quedan incluidas en el nivel de Maljut.

3 וכענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] הושיט הקב"ה אצבעו הקטנה ביניהם ושרפן, והפ"י ידוע דהיינו שמחמת הארת גילוי אלקות עליהם יותר

Y esto es semejante a lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “El Santo, bendito sea, extendió entre ellos Su dedo meñique y los quemó”. La explicación es conocida: esto significa que el resplandor de la revelación de la Divinidad sobre ellos era mayor

מכדי המדה וגבול שהיו יכולים להכיל ולהגביל בתוכן נשרפו ונכללו בה' אחד ויוצאים מן הכלי אמנם זה היה מצד עונש מחמת שקטרגו מה אנוש כו'.

que la medida y el límite que podían contener y delimitar dentro de sí; fueron quemados e incluidos en la unidad de D'os, y salen de la vasija. Sin embargo, esto ocurrió como castigo, porque habían acusado [al hombre, diciendo]: “¿Qué es el hombre?”, etc.

אך יובן כמ"כ [כמו כן] מדוגמא זו ג"כ בענין הבירורים שהם מתבררים וכלים בבחי' מל' שהוא מחמת ריבוי גילוי אור א"ס עליהם.

Pero también se comprenderá, a partir de este ejemplo, lo referente a los birurim (chispas refinadas): son refinados y se consumen en el nivel de Maljut debido a la abundante revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof) sobre ellos.

4 וזהו עיקר עבודתם התמידי כו'. וזהו ענין אלף טורין דאכלה בהמה רבה. עיין בזהר פ' פנחס דרי"ז א', שהוא בחי' מלכות הנק' בהמה בגימ' [בגימטריא] ב"ן [שם ב"ן] שבה נכללים הבירורים דנוגה כו',

Y esta es la esencia de su servicio constante, etc. Y este es el significado de “los mil montes que come la gran bestia (behemah rabbah)” (véase el Zohar, Parshas Pinchas, 217a), que corresponde al nivel de Maljut, llamada behemah (bestia), cuyo valor numérico es [el del] Nombre Ban (52), en el que están incluidos los birurim de nogah, etc.;

ונק' בהמה רבה כי הוא בחי' כללי נגד מרכבה י"ב בקר שהם בחי' פרטיים ומל' כולל הכל. לכן נק' רבה.

y se la llama behemah rabbah porque es un nivel general, en contraste con la Carroza de los doce bueyes, que son niveles particulares; y Maljut lo incluye todo. Por eso se la llama rabbah (grande).

5 והוא ע"ד שפי' בזהר פ' ויחי דרמ"ז ע"א מאי רבות אלא כמה דכתיב זעקת סדום ועמורה כי רבה כמו גדלה.

Y esto sigue la explicación del Zóhar, en Parashat Vayejí, 247a: “¿Qué significa rabbot? Más bien, como está escrito: ‘El clamor de Sedom y Amorá, porque era grande’, como gadlá (grande).”

וכן רבות גדולות עילאין ורברבין על כולא ושם קאי אפילו על י"ב בקר הנ"ל דבריאה שהם ג"כ נק' רבות לגבי הפרטיים הנמשכים מהן.

“Y así, rabbot [significa] grandes, excelsas y superiores a todo”. Allí se refiere incluso a los doce bueyes de Beriá mencionados anteriormente, que también son llamados rabbot en relación con los seres particulares que se desprenden de ellos.

כמו הי"ב שבטים הם נשמות כוללות כמו שבט ראובן יש במחנה שלו כמה רבואות ואלפים ונשמת ראובן עצמו היא כוללת כל הנשמות שבשבטו שהם ענפים ממנו וכן כל שבט כו'.

Así como las doce tribus son almas abarcadoras: por ejemplo, la tribu de Reuvén tenía en su campamento muchos millares y miles, y el alma del propio Reuvén abarcaba todas las almas de su tribu, que eran ramas de él; y lo mismo ocurría con cada tribu, etc.

6 וזהו ענין רבות בנות כו' ע"ש ואמנם לגבי בחי' מלי' נקי' י"ב בקר הנ"ל בחי' פרטיים והמלי'

Y este es el sentido de "muchas hijas" (rabot banot), etc.; véase allí. Sin embargo, en relación con el nivel de Maljut, los doce bueyes mencionados antes son llamados niveles particulares, y Maljut,

שהיא כוללת כולם נקי' בהמה רבה. וכמ"כ [וכמו כן] מלי' דא"ק [דאדם קדמון] נקי' בהמה רבה [ועיין בע"ח] בעץ חיים [שער א"א פ"א ושער ז"א פ"א].

que los incluye a todos, es llamada behemah rabbah. Asimismo, la Maljut de Adam Kadmon es llamada behemah rabbah [y véase Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, capítulo 1, y Sha'ar Zeir Anpin, capítulo 1].

7 והנה במלי' דבריא נכללים הבירורים שמנוגה דבריא וכללי' דיצי' [דיצירה] נכללים הבירורים דנוגה דיצי' [דיצירה] כו'. וכמ"כ [וכמו כן] ענין העומר שהוא מיכלא דבעירא

Ahora bien, en Maljut de Beriá están incluidos los birurim de la nogah de Beriá, y en Maljut de Yetzirá están incluidos los birurim de la nogah de Yetzirá, etc. Y del mismo modo, el asunto del Ómer, que es forraje para animales,

שהוא מאכל שעורים היינו בחי' הבירורים שמתכללים בבחי' מלי' שנמשל לאכילה שהמאכל מתעכל באצטומכא והפסולת נדחה לחוץ והמוכחר עולה עד למוח ונעשה חיות לנפשו.

al ser un alimento de cebada, representa el nivel de los birurim que quedan incluidos en el nivel de Maljut. Esto se asemeja a comer: el alimento se digiere en el estómago, los desechos son expulsados hacia afuera y la parte más selecta asciende hasta el cerebro y se convierte en fuerza vital (jayut) para su alma.

8 וכך בירורים הללו שמתכללים בבחי' מלי' ונעשים בה חיות כו', אך ענין שעורה הוא שעור ה' כמוזכר בזהר,

Así también, estos birurim, que se incluyen en el nivel de Maljut, se convierten en fuerza vital en ella, etc. Sin embargo, el sentido de seorá (cebada) es shiur hei (la medida de cinco), como se menciona en el Zóhar.

והענין הוא כי שעור ה' היינו התחלקות ה' גבורות לחלקים רבים להחיות הנבראים רבים שונים זמ"ז
[זה מזה] מחנה מיכאל כו'

Y la explicación es que shiur hei es la división de las cinco Guevurot en muchas partes, para dar vida a las numerosas creaciones, que difieren unas de otras: el campamento de Mijael, etc.

שבתחלקות זו הוא מה' גבורות המפרידות ומחלקות להקול פשוט שיתחלק לחלקים רבים באותיות הדבור ודרך כלל מתחלק לה' מוצאות הפה אחה"ע מהגרון בומ"ף משפתיים כו'.

Pues esta división proviene de las cinco Guevurot, que separan y dividen la voz simple, de modo que esta se divide en muchas partes en las letras del habla; y, en términos generales, se divide en los cinco puntos de articulación de la boca: alef-jet-hei-ayin, desde la garganta; bet-vav-mem-peí, desde los labios, etc.

9 ואח"כ נתחלק לרבוא רבבות צירופי אותיות ממוצא זה עם מוצא זולתו שמזה הוא סיבת התהוות המלאכים והנשמות בלי מספר. כמ"ש אלף אלפין ישמשוניה דהיינו ע"י התחלקות צירופי אותיות שבעשרה מאמרות יהי אור כו'.

Y después se divide en miríadas y miríadas de combinaciones de letras, de un punto de articulación con otro; y esto es la causa de la creación de los ángeles y las almas innumerables, como está escrito: "Mil millares lo sirven"; es decir, mediante la división de las combinaciones de letras de los Diez Enunciados: "Que haya luz", etc.

10 ושרש הה"ג [החמש גבורות] הוא מה"ג [מחמש גבורות] דאימא דהיינו בחי' התחלקות האותיות במחשבה שהם בחי' אותיות דאימא שנק' פתוחי חותם

Y la raíz de las cinco Guevurot proviene de las cinco Guevurot de Ima; es decir, del nivel de la división de las letras en el pensamiento, que son el nivel de las letras de Ima, llamadas «grabados de un sello» (pitujei jotam),

דהיינו ביסוד דאימא שכפי התחלקות צירופי האותיות במחשבה כך נמשך הדבור לדבר צירופי
[צירופיה] הללו דוקא

es decir, en el Yesod de Ima. Pues así como las combinaciones de letras se dividen en el pensamiento, así también el habla es impulsada a pronunciar precisamente esas combinaciones;

והיינו כפי הרצון שיש לו באיזה צירופי אותיות כך הוא מחשב וממילא אח"כ נמשך כן בדבור [ועמ"ש
מזה בפי חקת ע"פ ויקחו אליך פרה כו' ע"ש].

es decir, según la voluntad que uno tiene respecto de ciertas combinaciones de letras, así piensa; y, naturalmente, después esto se transmite al habla [y véase lo escrito sobre esto en la parashá de Jukat, sobre el versículo «Tomarán para ti una vaca», etc.; véase allí].

11 והנה הברורים שהמלי מבררת הרפ"ח ניצוצים הוא ג"כ ע"י ה"ג [חמש גבורות] שהוא בחי' גבורות
וצמצומים לירד למטה ולטרוף הניצוצים מידי החיצונים,

Ahora bien, los birurim mediante los cuales Maljut refina las 288 chispas se realizan también a través de las cinco Guevurot, que son el nivel de las Guevurot (fuerzas de contención) y las contracciones (tzimtzumim), para descender a los mundos inferiores y arrebatarse las chispas de manos de las fuerzas externas (jitzonim).

ולכן נאמר ע"י ותתן טרף לביתה שהוא ענין ברור הרפ"ח שנק' טרף כמו ארי טרף שהוא ע"י גבורה.
ולמטה בעבודה הוא ענין לעולם ירגיז אדם יצ"ט [יצר טוב] על יצה"ר [יצר הרע].

Por eso se dice al respecto: "Y da teref (alimento) a su casa". Esto se refiere al refinamiento de las 288 [chispas], que se llama teref (presa), como cuando un león desgarrar (tores) a su presa; esto se realiza mediante la Guevurá. Y, en el servicio divino, esto corresponde a "La persona debe siempre incitar su inclinación al bien contra su inclinación al mal".

ולכן נק' הברורים שעורה שעור ה' והוא מיכלא דההיא בהמה [וע' בזהר ר"פ יתרו דס"ז סע"ב] [סוף עמוד
ב] ובהרמ"ז [ובחרב משה זכות] שם ומשם יובן מה שאומרים מזמור אלקים יחננו בימי הספירה בעת ספירת
העומר]:

Por eso los birurim se llaman se'orah, shi'ur hei, y son el forraje de aquella behemah [y véase el Zohar, al comienzo de Parshas Yisro, al final de 67b, y el Ramaz allí; de allí se comprenderá por qué decimos el salmo "Que D'os nos conceda Su gracia" durante los días del Conteo, en el momento del conteo del Ómer].

12 ב אך ענין הנפת העומר תנופה לפני הוי'. ומבואר בזהר פ' בלק קפ"ח ב' תנופה תני' פ"ה תנו כבוד כו'.

2. Sin embargo, el sentido de la elevación del Ómer es que es «una elevación (tenufá) ante Havaíá». Y se explica en el Zóhar, Parashat Balak, 188b: tenufá es tenu pe («den la boca»); «Den gloria», etc.

והענין הוא עפ"י [על פי] המבואר בענין ההפרש שבין פסח לשבועות, שבפסח היה בחי' העלאת ז"א מבחי' קטנות הנק' מצרים בחי' מצרים וגבולים להתעלות לקבל בחי' מוחין דגדלות

Y el asunto se entiende según lo explicado acerca de la diferencia entre Pésaj y Shavuot: en Pésaj tuvo lugar el nivel de la elevación de Zeir Anpín desde el nivel de pequeñez (katnut), llamado Mitzráim (Egipto), el nivel de los meitzarim (estrecheces) y los límites, para elevarse y recibir el nivel del intelecto (mojin) de grandeza (gadlut);

והיינו בחי' עליות הנפש האלקית שבאדם ששרשה מז"א כי אתם קרוים אדם בגימטריא מ"ה [שם מ"ה] כו' [ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ אדם כי יקריב מכם וע' בזהר פ' ויחי דרמ"ה ע"ב].

y esto es el nivel de los ascensos del alma divina del hombre, cuya raíz proviene de Zeir Anpín, pues «ustedes son llamados adam (hombre)», cuyo valor numérico es [el del] Nombre Mah (45), etc. [Y véase lo escrito en otro lugar en la explicación del versículo «Cuando un hombre (adam) de ustedes presente una ofrenda»; y véase el Zóhar, Parashat Vayejí, 245b].

13 ואח"כ ביום שני של פסח מניף הכהן ששרשו מאבא את העומר שהוא בחי' העלאת הנפש הבהמית שבאדם שתתברר לאתהפכא כו'.

Y después, el segundo día de Pésaj, el kohén, cuya raíz proviene de Aba, mece el Ómer, que corresponde al nivel de elevación del alma animal del hombre, para que sea refinada y transformada (lis'hapja), etc.

ושרשה הוא מבחי' מלי' שנק' בהמה בגימ' [בגימטריא] ב"ן [שם ב"ן] כו', היינו ששרש הנה"ב [הנפש הבהמית] הוא מן המרכבה י"ב בקר ששרשם מבחי' מלי'. שגם היא צריכה להתעלות אח"כ בשבועות בכדי לקבל התורה שהוא מבחי' כתר רצה"ע [רצון העליון].

Y su raíz proviene del nivel de Maljut, que es llamada behemah, cuyo valor numérico es Ban, etc.; esto significa que la raíz del alma animal proviene de la Carroza de los doce bueyes, cuya raíz proviene del nivel de Maljut. Pues también ella debe elevarse después, en Shavuot, para recibir la Torá, que proviene del nivel de Kéter, la Voluntad Suprema.

כי יש ב' מיני רצון רצון העליון ורצון תחתון רצ"ע [רצון העליון] שלמעלה מהשכל ורצון תחתון שלמטה מן השכל שהוא מסתעף מחמת שהשכל בדעתו בטובת אותו דבר ע"כ רוצה וחפץ בו.

Pues hay dos clases de voluntad: la Voluntad Suprema y la voluntad inferior. La Voluntad Suprema está por encima del intelecto; la voluntad inferior está por debajo del intelecto y se desprende de él, porque la persona ha comprendido con su mente que aquello es bueno; por eso lo quiere y lo desea.

14 ובשבעות במ"ת [במתן תורה] היה בחי' גילוי רצון העליון ולא היה אפשר להיות זה כ"א ע"י ההכנה

תחלה להוליד הרצון לה' ע"י ההתבוננות ועי"ז ישרה עליו הרצון העליון

Y en Shavuot, en la Entrega de la Torá, se reveló el nivel de la Voluntad Suprema. Esto no podía suceder sino mediante una preparación previa: engendrar, por medio de la contemplación, la voluntad de servir a D'os; y así la Voluntad Suprema reposará sobre él.

וזהו ענין עשה רצונו כרצונך כדי שיעשה רצונך כרצונו וכמ"ש במ"א ע"פ צאינה וראינה כו', וזהו ענין

ספירת העומר

Este es el sentido de "Haz que Su voluntad sea como tu voluntad, para que Él haga que tu voluntad sea como Su voluntad", como se explica en otro lugar acerca del versículo "Salgan y contemplen", etc. Este es el sentido de la cuenta del Ómer;

והיינו אחר שהנפיק את העומר לפני הוי' למעלה משם הוי' דז"א דהיינו בבחי' בינה והוא מלמטה

למעלה אזי אח"כ ממשיכים מלמעלה למטה

es decir, después de que se ha mecido el Ómer "ante Havaiá", por encima del Nombre Havaiá de Zeir Anpín, o sea, en el nivel de Biná; esto es de abajo hacia arriba. Luego, se atrae desde arriba hacia abajo.

וזהו ענין וספרתם לכם ממחרת השבת כו', דהיינו המשכת המקיפים דאימא שנק' ממחרת השבת כי

מעלי שבתא הוא בחי' מלי'.

Este es el sentido de "Y contarán para ustedes desde el día siguiente al Shabat", etc.: es decir, la atracción de las luces circundantes (makifim) de Ima, que se denomina "el día siguiente al Shabat". Pues la víspera de Shabat (ma'alei shabbata) corresponde al nivel de Maljut,

15 ויומא דשבתא הוא בחי ז"א. וממחרת השבת היינו בחי בינה שלמעלה מן השבת. כמו ע"ד דוגמא הפי' הידוע במ"ש בעבר הנהר

y el día de Shabat (yoma deshabata) es el nivel de Zeir Anpín. Y "el día siguiente al Shabat" es el nivel de Biná, que está por encima de Shabat. [Esto es] a modo de comparación, como la conocida explicación de lo escrito: "al otro lado del río (be'ever hanahar)",

שהוא בחי חכמה שנק' עבר הנהר שלמעלה מן הנהר דבינה ונהר יוצא מעדן וכך הוא פי' וענין ממחרת השבת

que es el nivel de Jojmá, llamado "al otro lado del río", que está por encima del río de Biná, [como en] "Y un río sale de Edén". Y así es el significado y el sentido de "el día siguiente al Shabat":

דהיינו בחי בינה שהיא למעלה מבחי ז"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שהם בחי שבתא דלילא ושבתא דיומא והגם כי בינה נק' ג"כ שבת

es decir, el nivel de Biná, que está por encima del nivel de Zeir Anpín y Nukvá, que son los niveles de Shabat de la noche y Shabat del día. Y aunque Biná también es llamada Shabat,

אבל נק' שבת שבתון [כמ"ש הפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך שבת וע' בזהר ח"ב [חלק ב'] ס"ג ב' פ"ח א'], ומבחי בינה נמשכים המקיפים למל'.]

sin embargo, es llamada Shabat Shabatón (un Shabat de descanso completo) [como escribe el Pardes en Erchei HaKinuyim, bajo la entrada "Shabat"; y véase el Zohar, parte II, 63b y 88a]. Y desde el nivel de Biná descienden las [lucos] circundantes a Maljut.

16 וזהו פי' היום בגימ' [בגימטריא] א"ל [אמר ליה] הוי' שהוא המשכת המקיפים לעומר לבחי המלי הנק' עומר. וענין המקיפים יוכן ע"ד מ"ש למעלה בענין המלאכים שהם כלים מחמת גילוי אור א"ס עליהם יותר מכדי מדתן.

Y este es el significado de "el día" (hayom), cuyo valor numérico es [el de los Nombres] Kel Havaia: es la atracción de las [lucos] circundantes hacia el Ómer, al nivel de Maljut, que es llamado ómer. Y el concepto de las [lucos] circundantes se entenderá a partir de lo escrito anteriormente acerca de los ángeles, que expiran debido a que la Luz Infinita se revela sobre ellos con una intensidad superior a su medida;

דהיינו מחמת שהכלי שלהם קטנה מהכיל אור הגדול הזה והוא הנעשה בחי' מקיף סובב עליהם והמלאכים שכלי שלהם גדול יותר הם יכולים להכיל אור זה בבחי'

es decir, porque su vasija es demasiado pequeña para contener esta gran luz, y esta es la que se convierte en un nivel de [luz] circundante que los rodea. En cambio, los ángeles cuya vasija es más grande pueden contener esta luz en la modalidad de

פנימית א"כ לפי ערך זה גם אם עליהם יהיה הארת אור גדול ונעלה מאד עד שגם הכלי שלהם לא תוכל להכילו יהיה ג"כ בבחי' מקיף עליהם.

luz interior. Si es así, en proporción a esto, también sobre ellos, si se revelara una luz muy grande y excelsa, de tal modo que ni siquiera su vasija pudiera contenerla, esta también estaría en la modalidad de una [luz] circundante sobre ellos.

17 וכמ"כ [וכמו כן] בעבודת ה' יש ב' בחי' אהבה הא' האהבה שהיא מוגבלת בנפש בבחי' פנימית / פנימיות] ואהבה זו יש לה קץ ותכלה בזמן כמו שעה א' וכדומה.

Así también, en el servicio a D'os hay dos niveles de amor. El primero es el amor limitado dentro del alma, de manera interior; este amor tiene un fin y una conclusión en el tiempo, como una hora y cosas semejantes.

אכן יש אהבה הב' שהוא מחמת ההתבוננות בגדולת ה' בעצמו ובכבודו כי אני הוי' לא שניתי כו' שמחמת זה יתעורר בנפשו אהבה שלמעלה מן הכלי שלו.

Pero existe un segundo amor, que surge de contemplar la grandeza de D'os mismo y Su gloria: "Pues Yo, Havaiá, no he cambiado", etc. A raíz de ello, se despertará en su alma un amor que está por encima de su vasija.

18 והוא הנקי' בחי' מקיף שהוא בחי' שומר כי מאהבה ראשונה מאחר שיש לה הפסק א"כ אח"כ יוכל להתאוות

Y esto es lo que se llama el nivel de una luz circundante (makif), que es el nivel de un guardián (shomer). Pues, dado que el primer amor tiene una interrupción, después podrá desear

לדברים גשמיים מאחר שאין חבוש מתיר עצמו כו' כי גם בזלעו"ז [בזה לעומת זה] יש לעומת בחי' פנימי זה מנגד וסותר לזה.

cosas físicas, pues «un prisionero no puede liberarse a sí mismo», etc. Porque también en el lado opuesto —«uno frente al otro»— existe, en correspondencia con este nivel interior, [algo] que se le opone y lo contradice.

אכן אהבה זו שלמעלה מהגבלה בכלי הוא בחי' שומר והוא ענין לבוש החשמל שמלביש לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] משני צדדיהם בשביל שלא יינקו החיצונים.

Sin embargo, este amor, que está por encima de ser limitado por una vasija, es el nivel de un guardián. Y esto es el asunto del vestido de Jashmal, que viste a Zeir Anpín y Nukvá por ambos lados, para que las fuerzas externas no se nutran.

19 וביאור הענין בעבודה הוא כי הנה ענין המוחין שנכנסו בבחי' או"פ [אור פנימי] הוא השכל וההתכונות שנמשך מזה אהבה ותשוקה במדות שכלב.

La explicación del asunto en el servicio Divino es la siguiente: el intelecto (mojin) que entró en la forma de una luz interior (or pnimi) es el razonamiento y la contemplación de los que se generan amor y anhelo en los atributos emocionales (midot) del corazón.

וזה יוכל להיות נפסק שנפסק המדה ויוכל להיות התהוות והולדת מדות ורצונות זרים רק השמירה ע"ז שלא

Y esto puede interrumpirse, de modo que el atributo se interrumpa, y pueden surgir y nacer atributos y deseos ajenos. Sin embargo, la protección contra esto, para que no

יפול ממדריגתו הוא ע"י מוחין עליונים יותר שלא נכנסו כלל במדות רק מקיף על המדות ושומרם שלא יהיה לו חפץ ורצון אחר בלתי לה' לבדו

caiga de su nivel, proviene de mojin más elevados, que no entraron en absoluto en los atributos emocionales, sino que solo los circundan y protegen, para que no tenga ningún deseo ni voluntad salvo por D'os solo.

והיינו ע"י ההתבוננות בגדולת א"ס ב"ה בהשגת מוחו ובינתו מה שהלב קטן מהכיל התבוננות זו ולא נכנס בגילוי הלב כו'.

Y esto se logra contemplando la grandeza del Infinito (Ein Sof), bendito sea, mediante la comprensión de su mente y su entendimiento; el corazón es demasiado pequeño para contener esta contemplación, y esta no entró en la revelación del corazón, etc.

[ותוכן ענין זה מבואר במ"א ע"פ טוב לחסות בה' מבטוח באדם יעו"ש [יעו"ן שם] ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה עיני כל אליך ישברו].

[El contenido de este asunto se explica en otro lugar, sobre el versículo: "Es mejor refugiarse en Havaia que confiar en el hombre"; véase allí. Y véase también lo escrito sobre esto en el discurso que comienza: "Los ojos de todos esperan en Ti".]

20 והיינו מ"ש שבע שבתות תהיינה דהיינו שלהיות תספרו חמשים יום בז' מדות דאימא חג"ת

[חסד גבורה תפארת] נה"מ [נצח הוד יסוד מלכות] ששם למעלה מבחי' כו'

Y esto es lo que está escrito: "Habrá siete semanas completas": es decir, para que "cuenten cincuenta días" en los siete atributos emocionales (midot) de Ima: Jésed, Guevurá, Tiféret, Nétzaj, Hod, Yesod y Maljut, pues allí [se encuentran] por encima del nivel de...,

שאין שם מקום ליניקת החיצונים כלל ונק' עלמא דחירות וכמ"ש בזהר פ' תצוה קפ"ג א' ע"פ וקראתם דרור כו'

donde no hay en absoluto lugar para que las fuerzas externas extraigan sustento; y se lo llama "el mundo de la libertad" (alma dejeiruta), como está escrito en el Zohar, Parshas Tetzaveh, 183a, acerca del versículo "Y proclamarán la libertad", etc.

משא"כ בז"א אברהם שיצא ממנו ישמעאל כו' שיש יניקה להחיצונים מפסולת המדות וע"כ בבינה נק' שבע שבתות תמימות שהם בבחי' שלימות שאין מהם יניקה החיצונים.

En cambio, en Zeir Anpín, [que es] Avraham, de quien salió Ishmael, etc., las fuerzas externas extraen sustento de los desechos de los atributos emocionales. Por eso, en Biná se las llama "siete semanas completas", pues están en un estado de plenitud del que las fuerzas externas no extraen sustento.

21 והנה ע"י המשכת המקיפים יוכל להיות אח"כ בשבועות גילוי הארת רצון העליון כמתן תורה מבחי כ"ע [כתר עליון] אנכי הו"י כו'.

Ahora bien, mediante la atracción de las [luces] abarcadoras, después podrá revelarse en Shavuot el resplandor de la Voluntad Suprema, en la entrega de la Torá, desde el nivel de Kéter Elyón (la Corona Suprema): "Yo soy Havaíá", etc.

והיינו מפני שבפסח היה בחי' עליות ז"א שנק' איש כו'. ואח"כ ע"י העומר הוא עליית המלי' ואז יהיה בשבועות יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כתר א' לשתייהן וז"ש [וזהו שכתוב] לרצונכם פ"י לעשות בחי' רצון וכתר כו'.

Esto se debe a que en Pésaj tuvo lugar el nivel de la elevación de Zeir Anpín, llamado ish (hombre), etc.; y después, por medio del Ómer, se eleva Maljut; entonces, en Shavuot, se producirá la unión de Zeir Anpín y Nukvá, con una sola corona para ambos. Y esto es lo que está escrito: lirtzonjem ("para su aceptación"); es decir, hacer el nivel de voluntad (ratzón) y de corona, etc.

[וזהו ענין המבואר בזהר פ' תצוה דקפ"ב סע"ב [סוף עמוד ב] ת"ח [תא חזי] כתיב וכפר בעדו ובעד ביתו כו']
[Y este es el asunto explicado en el Zóhar, Parshat Tetzavé, al final de 182b: "Ven y ve: está escrito: 'Y expiará por sí mismo y por su casa', etc.

כגוונא דא האי דרגא שארי לאתקדשא פ"י ביום א' דפסח נתקדש ז"א ע"י שנמשכו בו המוחין דאז"א [דאבא ואימא] שזהו ענין קול דודי כו' מדלג על ההרים כו'

"Del mismo modo, este nivel comienza a santificarse". Esto significa que el primer día de Pésaj Zeir Anpín fue santificado, al atraer hacia él los mojin de Aba e Ima; y este es el asunto de "La voz de mi amado", etc., "saltando sobre las montañas", etc.

וכיון דאיהו אתקדש בעי לכפרה על בית ו היינו להיות תיקון ועליית המלי' ג"כ וזהו ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] דישראל בספירת העומר מאכל בהמה כו'

"Y puesto que él ha sido santificado, necesita expiar por la casa de la vav"; es decir, también debe producirse la rectificación y elevación de Maljut. Esto se logra mediante el despertar desde abajo (isarusa diletaá) de Israel al contar el Ómer, el alimento para el ganado, etc.

ועי"ז נמשך ומתגלה אח"כ בחג השבועות בחי' הגבוה משניהם והוא התגלות הכתר לשניהם וזהו מקפץ על הגבעות קיפוץ בשתיים

Y mediante esto, después, en la festividad de Shavuot, se atrae y revela un nivel superior a ambos: la revelación de Kéter para los dos. Y esto es "saltando sobre las colinas": saltar (kiputz) se hace con ambos [pies].

והיינו ע"ד שנת' [שנתבאר] במ"א ע"פ זכר ונקבה בראם ויברך אותם שע"י יחוד מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] נמשך ומתגלה בחי' הגבוה משניהם ע' [עיינן] מזה בביאור ע"פ הכלילי עינים מיינן. ובפ' תצוה סד"ה ועשית בגדי קדש ועד"ז יובן כאן]:

Y esto sigue la línea de lo explicado en otro lugar sobre el versículo "Varón y mujer los creó, y los bendijo": mediante la unión de [los Nombres] Má y Ban se atrae y revela un nivel superior a ambos (véase al respecto la explicación sobre el versículo "Sus ojos están rojos de vino", y en Parshat Tet-zavé, al final del discurso que comienza "Y harás vestiduras sagradas"); y de manera semejante se entenderá aquí.]

22 ג והנה להבין מ"ש בזהר בלק קפ"ח ב' דבחי חטה הוא ג"כ רק בבחי' מלי' כמש"ש [כמה שכתוב שם] חטה ברתא דמתחטא לקמי אבוא כו' אבל חמינן בשבטים כולהו דלית בהו ח"ט. ובה אית ח"ט וקרינן חט"ה כו' ע"ש.

3. Ahora bien, para comprender lo que está escrito en el Zóhar, Balak, 188b, que el nivel de la jitá (trigo) también pertenece únicamente al nivel de Maljut, como está escrito allí: "Jitá: la hija que suplica con gracia (misjátá) ante su padre", etc.; "pero vemos que en todas las tribus no hay ni jet ni tet, mientras que en ella hay jet y tet, y la llamamos jitá", etc.; véase allí.

23 וזה לכאורה נגד מ"ש לעיל דבחי' שעורה שעור ה' זהו מיכלא דההוא בהמה רבה שהוא בחי' מלי' שם ב"ן [שם ב"ן].

Y esto aparentemente contradice lo dicho antes: que el nivel de se'orá, shiur hei, es el forraje de aquella gran bestia, que es el nivel de Maljut, el Nombre Ban.

אבל חטה הוא מאכל אדם והרי ממ"ש הזהר מבואר דחטה הוא ג"כ בבחי' מלי' שנק' בהמה. משא"כ בשבטים כולהו אין בהן אותיות ח"ט כו'.

Pero la jitá es alimento humano; sin embargo, de lo que escribe el Zóhar se entiende que la jitá también corresponde al nivel de Maljut, que es llamada bestia. En cambio, ninguna de las tribus tiene las letras jet y tet, etc.

24 ועוד צ"ל מ"ש למעלה דשורש נה"א [נפש האלקית] הוא מבחי' ז"א ושרש נה"ב [נפש הבהמית] הוא מבחי' מל'.
והרי מבואר בדוכתי טובא דמל' נק' אימא תתאה וכנס"י [וכנסת ישראל] שהיא שרש ומקור הנשמות נה"א
[נפש האלקית].

Además, debemos comprender lo que se dijo antes: que la raíz del alma divina proviene del nivel de Zeir Anpín, y la raíz del alma animal, del nivel de Maljut. Sin embargo, en muchos lugares se explica que Maljut es llamada Imma Tataá (la madre inferior) y Kneset Israel (la Congregación de Israel), que es la raíz y fuente de las almas, [del] alma divina.

אך הענין הוא כי המלי מקבלת ה"ח [ה' חסדים] וה"ג [וחמש גבורות]. ה"ח [ה' חסדים] נמשכין לה מאבא וה"ג
[וחמש גבורות] נמשכין לה מאימא.

Pero la cuestión es que Maljut recibe los cinco Jasadim y las cinco Guevurot: los cinco Jasadim llegan a ella de Aba, y las cinco Guevurot, de Ima.

25 ובי' בחי' אלו הם ג"כ בחי' פנימיות המלי וחיצוניות המלי. ושרש נש"י [נשמות ישראל] הוא מבחי' פנימי'
[פנימיות / פנימית] דמלי המקבלת ה"ח [ה' חסדים] הנ"ל אשר שרשן מאבא וזהו בחי' חטה כמבואר בפע"ח
[בפרי עץ חיים] בדרוש השבועות.

Y estos dos niveles son también la dimensión interior (pnimiut) y la dimensión exterior (jitzoniut) de Maljut. La raíz de las almas de Israel proviene de la dimensión interior de Maljut, que recibe los cinco Jasadim mencionados antes, cuya raíz está en Aba; y este es el nivel de jitá, como se explica en Pri Etz Jaim, en el discurso sobre Shavuot.

והענין ע"פ חסידות הוא מבואר במ"א ע"פ וספרתם לכם גבי חג השבועות שהוא כענין אין התינוק
יודע לקרות אבא עד שיטעום כו' שהדעת ההוא שנתחדש בתינוק הוא ענין גילוי הדעת הנעלם
שלמעלה מן הדעת המושג כו'

El tema, según la Jasidut, se explica en otro lugar a propósito del versículo “Y contarán para ustedes”, en relación con la festividad de Shavuot: que es como aquello de “Un niño no sabe llamar ‘Aba’ (padre) hasta que prueba”, etc.; el Daat (conocimiento) que nace entonces en el niño es la revelación del Daat oculto, que está por encima del Daat que puede comprenderse, etc.,

רק שנתלבש בקטנות דעת התינוק, וכך הוא המשכת ה"ח [הי' חסדים] דאבא שבחי' ח"ע [חכמה עילאה] הוא למעלה מההשגה ונמשך ומתלבש בנש"י [בנשמות ישראל] להיות ביטול הנפש כו' וזהו ענין אבא יסד ברתא.

solo que está revestido en la pequeñez del Daat del niño. Y así ocurre con la extensión de los cinco Jasadim de Aba: el nivel de la Jojmá superior (Jojmá Ilaá) está por encima de la comprensión, y se extiende y se reviste en las almas de Israel para ser la autoanulación (bitul) del alma, etc. Este es el significado de "Aba fundó a la hija" (Aba yasad barta).

[וע' בזהר ח"א [חלק א'] קי"ב א' ובפ' אמור ק' ע"ב מענין בת אבי שמבואר מזה דהמשכת הנשמות מבחי' מלי' הוא כשמקבלת מבחי' אבא דוקא].

[Y véase el Zohar, Parte I, 112a, y en Parshat Emor, 100b, sobre el tema de "la hija de mi padre", de lo cual se explica que las almas se extienden desde el nivel de Maljut cuando ella recibe específicamente del nivel de Aba.]

26 ושעורה שהיא בחיצוניות המלי' נת' [נתבאר] לעיל וית' עוד לקמן. ומה שכתוב בזהר אשר בשבטים לא היו ב' אותיות ח"ט הנ"ל היינו

Y la cebada, que está en la dimensión exterior (jitzoniut) de Maljut, fue explicada arriba y se explicará más adelante. Y lo que está escrito en el Zohar, que entre las tribus no estaban las dos letras jet y tet mencionadas arriba, significa

כי באמת ב' אותיות ח"ט הם מגבורות והשבטים היו גבוהים מהם רק אחר שנצטרף הי' לשני אותיות הנ"ל

que, en verdad, las dos letras jet y tet provienen de las Guevurot, y las tribus estaban por encima de ellas. Solo después de que la hei se une a las dos letras mencionadas arriba,

היינו ה"ח [הי' חסדים] דאבא אז נמתקים ב' אותיות ח"ט הנ"ל ונקי' חטה. [ועמ"ש במ"א דהחילוק בין חמץ למצה זהו בין חי' לה"א].

es decir, los cinco Jasadim de Aba, entonces se endulzan las dos letras jet y tet mencionadas arriba, y se la llama jitá. [Y véase lo escrito en otro lugar, que la diferencia entre jametz y matzá está en la diferencia entre jet y hei].

27 וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר כברתא דמתחטא לקמי אבוא ועביד לה רעותא ר"ל [רוצה לומר] שעושה לה אביה חסד דהיינו המשכת ה"ח [ה' חסדים] דאבא להמתיק אותיות ח"ט הנ"ל

Y esto es lo que está escrito en el Zóhar: «Como una hija que suplica con ternura ante su padre, y él hace su voluntad»; es decir, su padre hace por ella un acto de bondad (Jésed): esto es, hace descender los cinco Jasadim de Aba para endulzar las letras jet y tet mencionadas antes.

וזהו דמתחטא כו' [ע"ד והייתי אני ובני שלמה חטאים וזהו וחטאך בצדקה פרוק כי הצדקה ממשיך ה"ח [ה' חסדים] במל'].

Y esto es «que suplica con ternura» (mischata), etc. [en el sentido de «Y yo y mi hijo Shelomó seremos pecadores»; y esto es «Redime tu pecado (jata'aj) con caridad (tzedaká)», pues la caridad hace descender los cinco Jasadim a Maljut].

28 והנה חטה הנ"ל הוא בבחי' מל' רק שהוא בפנימיי [בפנימיות / בפנימית] דמל' גבורות ממותקות מה"ח [מה' חסדים]. ולכן אדם הראשון אשר נשמתו היה מאילנא דחיי היה גבוה מזה דהיינו שהוא מז"א שנק' אילנא דחיי.

Ahora bien, el trigo mencionado antes se encuentra en el nivel de Maljut; solo que está en la dimensión interior (pnimiut) de Maljut: Guevurot endulzadas por los cinco Jasadim. Por eso, Adam, el primer hombre, cuya alma provenía del Árbol de la Vida (ilana dejayei), era superior a este nivel; es decir, provenía de Zeir Anpín, llamado el Árbol de la Vida.

ולכן חטא דאדה"ר [דאדם הראשון] עץ הדעת חטה היתה כי חטה היה מדרגה שלמטה ממנו בחי' מלכות דאצי' שנק' עץ הדעת לגבי ז"א כו'.

Y por eso, [con respecto a] el pecado de Adam, “el Árbol del Conocimiento era trigo (jita)”: pues el trigo era un nivel inferior al suyo, el nivel de Maljut de Atzilut, que en relación con Zeir Anpín se llama el Árbol del Conocimiento, etc.

[והפ"י כי חטה היינו מה שהדעת נשפל ונמשך למטה בקטנות וכענין מ"ש במ"א ע"פ בשברי לכם מטה לחם כו']

[Y la explicación es que el trigo es Daat cuando desciende y se extiende hacia abajo, en un estado de pequeñez, como en el tema de lo que está escrito en otro lugar acerca del versículo: “Cuando les quebrante el bastón del pan”, etc.;

וזה שייך בבחי' מלי' ששם כירור בחי' חט ע"י ה"ח [ה' חסדים] משא"כ בז"א שהוא למעלה מבחי' זו.

y esto corresponde al nivel de Maljut, donde se refina el nivel de jet (pecado) mediante los cinco Jasadim, a diferencia de Zeir Anpín, que está por encima de este nivel.

אך לכאורה צ"ל הרי הנשמות נולדים ע"י זיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצי' וא"כ יש בכל נשמה מחלק האם שהיא בחי' מלי' והיינו בחי' חטה.

Pero, aparentemente, debemos comprender: las almas nacen mediante la unión de Zeir Anpín y Nukvá de Atzilut; y, si es así, en cada alma hay [algo] de la parte de la madre, que es el nivel de Maljut, es decir, el nivel del trigo.

29 וא"כ מדוע נק' זה חטא על אדה"ר [אדם הראשון] שאכל חטה. אך התירוץ ע"פ מ"ש בזהר תרומה דקס"ז ע"ב אדם קדמא אתצייר ואתגליף בלא נוקבא כו'

Si es así, ¿por qué se considera un pecado que Adam comiera trigo? Pero la respuesta se basa en lo escrito en el Zohar, Terumah, 167b: "El primer Adam fue formado y grabado sin una mujer", etc.;

ע"ש, דלכאורה הפ"י דכמו שבגשמיות לא היה ילוד אשה כ"א יציר כפיו של הקב"ה כך ג"כ נשמתו שרשה למעלה מבחי' יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצילות.

véase allí. Pues, aparentemente, el significado es que, así como físicamente no nació de una mujer, sino que fue obra de las manos del Santo, bendito sea, así también su alma tenía su raíz por encima del nivel de la unión de Zeir Anpín y Nukvá de Atzilut.

30 וא"כ לא היה בו מבחי' עה"ד [עץ הדעת] ומבחי' חטה כ"א למעלה מבחי' זו היינו ח"ע [חכמה עילאה] כמו שהיא בעצמותה,

Y si es así, no había en él nada del nivel del Árbol del Conocimiento ni del nivel del trigo, sino únicamente [lo que está] por encima de este nivel, es decir, la Jojmá superior tal como es en su esencia.

ולכן היה חטא מה שאכל מבחי' חטה כו' משא"כ כל הנשמות שאחריו כמו שנולדו למטה ע"י דכר ונוק' [ונוקבא].

Y por eso fue un pecado que comiera del nivel del trigo, etc. En cambio, todas las almas posteriores, así como nacen abajo por medio de un varón y una mujer,

כך שרש נשמתם מזיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא]. לכן שייך בהם בחי' חטה מאכל אדם כו' מצד שרשם מבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] דמלי'.

así también la raíz de sus almas proviene de la unión de Zeir Anpín y Nukvá. Por eso les corresponde el nivel del trigo, alimento humano, etc., en virtud de que su raíz está en el nivel de la dimensión interior (pnimiut) de Maljut.

31 ומצד שרשם מז"א לא היה בשבטים אותיות ח"ט כו'. אמנם בזהר ס"פ אמור דף ק"ד סע"א [סוף עמוד א] כ' [כתב] ואדם

Y en virtud de que su raíz estaba en Zeir Anpín, las tribus no tenían las letras jet y tet, etc. Sin embargo, en el Zohar, al final de Parshat Emor, folio 104, al final del lado a, está escrito: "Y Adam

מדכר ונוקי' [ונוקבא] נפיק ופי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שנשמת אדה"ר [אדם הראשון] יציר כפיו של הקב"ה נמשכה ג"כ מזיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצילות רק שהוא בהיכלות דאוי"א [דאבא ואימא] כו' ע"ש.

surgió de lo masculino y lo femenino". Y el Ramaz explica que el alma de Adam, obra de las manos del Santo, bendito sea, también fue atraída de la unión de Zeir Anpín y Nukvá de Atzilut, solo que se encontraba en los palacios (heijalot) de Aba e Ima, etc.; véase allí.

32 ועי' ברע"מ [ברעיא מהימנא] פי' קדושים דפ"ג סע"א [סוף עמוד א] ומ"ש עליו בספר הגלגולים פרק י"ח ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] ס"פ בראשית.

Y véase Raaya Mehemna, Parshas Kedoshim, 83, al final del lado a, y lo que se escribe sobre ello en Sefer HaGilgulim, capítulo 18, y en Likkutei Torah [del Arizal], al final de Parshas Bereshis.

ולפ"ז [ולפי זה] הפי' בזהר תרומה הנ"ל הוא באופן אחר ועי' מק"מ [מקדש מלך] שם. וא"כ לכאורה הדרא קושיא לדוכתה.

Y, según esto, la explicación del Zohar, Terumah, mencionado anteriormente, es de otra manera; y véase allí Mikdash Melech. Si es así, aparentemente la pregunta vuelve a su lugar.

אך באמת לק"מ [לא קשה מידי] דהנה מבואר בזהר בראשית דל"ז סע"א [סוף עמוד א] ע"פ לא ידון רוחי באדם לעולם.

Pero, en verdad, no hay ninguna dificultad. Pues está explicado en el Zohar, Bereshis, 37, al final del lado a, sobre el versículo "Mi espíritu no permanecerá para siempre en el hombre":

ר' [רבי] אחא אמר בההוא זמנא הוה ההוא נהרא דנגיד ונפיק אפיק רוחא מאילנא דחיי ואריק באילנא דשריא ביה מותא ואתמשכן רוחין בגווייהו דבני נשא יומין סגיאין.

“Rabí Ajá dijo: En aquel tiempo, aquel río que fluye y brota hacía salir espíritu del Árbol de la Vida y lo vertía en el árbol en el que habita la muerte, y los espíritus eran atraídos hacia los seres humanos durante muchos días,

עד דסלקו בישין כו' כדין אסתלק רוחא עילאה מההוא אילנא בשעתא דפרחו נשמתין בבני נשא כו' וע"ש במק"מ [במקדש מלך] שמתחלה היה עיקר הנשמה מז"א וקצת מהמל'.

hasta que surgieron los malvados”, etc. “Entonces el espíritu supremo se retiró de aquel árbol, cuando las almas de los seres humanos emprendieron el vuelo”, etc. Y véase allí en Mikdash Melech que, al principio, la esencia del alma provenía de Zeir Anpín, y una pequeña parte, de Maljut.

33 וגם מז"א היינו מה שנמשך לו מא"א [מאריך אנפין] ע"י אימא עילאה ולכך היו חיים הרבה כי אריכו דיומין אינון מאריך.

Y también de Zeir Anpín, es decir, lo que se atrae hacia él desde Arij Anpín por medio de Ima Ilaá (la Ima superior); por eso vivieron muchos años, pues “la longevidad proviene de Arij”.

ואחר שחטאו היה בהפך טיפת הנוק' [הנוקבא] מרובה על הדכורא והיא נק' אילנא דמותא לכך לא היו מאריכים ימים עכ"ד [עד כאן דבריו] ועיין בזה ר"פ בשלח דמ"ד סע"ב [סוף עמוד ב].

Pero después de que pecaron, fue al revés: la gota de la femenina superó a [la de] la masculina, y se la llama el árbol de la muerte; por eso no vivieron muchos años. Hasta aquí sus palabras. Véase también el Zohar, al comienzo de Parshat Beshalaj, 44, al final de la columna b.

34 וכיון שכן שאפילו בבני אדם ואחר חטא עה"ד [עץ הדעת] עכ"ז [עם כל זה] היה אז עיקר הנשמה מז"א ומלמעלה מעלה כו'.

Y puesto que es así —que incluso en los seres humanos, aun después del pecado del Árbol del Conocimiento, la esencia del alma era entonces de Zeir Anpín y de niveles cada vez más elevados, etc.

—,

כִּי־שׁ [כל שכן] וקִיּוֹ [וקל וחומר] באדה״ר [באדם הראשון] עצמו שהיה יציר כפיו וקודם חטא עה״ד [עץ הדעת] שהיה עיקר הנשמה שמלמעלה מעלה מרובה על טיפת הנוקִי [הנוקבא] וכמ״ש בספר הגלגולים

¡Cuánto más, por un razonamiento a fortiori, en el propio Adam, que fue obra de Sus manos y existió antes del pecado del Árbol del Conocimiento! La esencia del alma, que provenía de niveles cada vez más elevados, superaba con creces la gota de la Nukvá; y como está escrito en el Sefer HaGilgulim,

פִּיט־ט שהיה לו נר״נ [נפש רוח נשמה] דאצי״ וגם נשמה לנשמה דאצי״ ולכן נק׳ זה חטא על אדה״ר [אדם הראשון] מה שירד בבחי׳ חטה.

capítulo 19, él tenía néfesh, rúaj y neshamá de Atzilut, y también una neshamá de la neshamá de Atzilut. Por eso, lo que Adam hizo se denomina pecado: descendió al nivel del trigo.

35 ועמ״ש מזה עוד בביאור ענין קי״ס [קריעת ים סוף] ד״ה הנה ים סוף]. ושעורה הוא בחי׳ חיצוניות שבמלי שהוא להחיות כל פרטי התחלקות נבראים מלאכים שהוא ע״י ה״ג [חמש גבורות].

Y véase también lo escrito sobre esto en la explicación del tema de la partición del Mar de Juncos, en el discurso que comienza “He aquí, el Mar de Juncos”.] Y seorá es el nivel de la dimensión exterior (jitzoniut) de Maljut, cuya función es dar vida a todos los detalles diferenciados de las creaciones —los ángeles—, lo cual ocurre por medio de las cinco Guevurot.

ושרשן מה״ג [מחמש גבורות] דאימא [כי בינה מקננא בכורסייא עולם הבריאה וכן בחי׳ חיצוניות שבמלי שמתלבש בבי״ע מקור קבלתה מה״ג [מחמש גבורות] דאימא] והוא כמו עד״מ הדבור באדם נמשך ע״י ה׳ מוצאות אחה״ע מהגרונ כו׳

Y su raíz proviene de las cinco Guevurot de Ima [pues Biná anida en el Trono, el Mundo de Beríá; y asimismo, el nivel de la dimensión exterior de Maljut, que se reviste en Beríá, Yetzirá y Asiá, recibe su fuente de las cinco Guevurot de Ima]. Esto es, a modo de analogía, como el habla en el ser humano, que se articula por medio de los cinco puntos de articulación, alef-jet-hei-ayin desde la garganta, etc.

כי הקול הוא פשוט ונתצמצם ומתחלק בכ"ב אותיות ע"י ה"ג [חמש גבורות] ומקור המחלקן הוא המחשבה כמ"כ [כמו כן] כל פרטי התחלקות צירופי אותיות דבר ה' בחי' מל' הוא ע"י ה"ג [חמש גבורות] ושרשן מה"ג [מחמש גבורות] דאימא בחי' מחשבה

Pues la voz es simple, y se contrajo y se dividió en veintidós letras por medio de las cinco Guevurot; la fuente que las divide es el pensamiento. De igual modo, todos los detalles diferenciados de las combinaciones de letras de la palabra de D'os —el nivel de Maljut— se producen por medio de las cinco Guevurot, cuya raíz proviene de las cinco Guevurot de Ima, el nivel del pensamiento.

וזהו ענין שעורה וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] ומשם ג"כ שרש נה"ב [נפש הבהמית] ששרשה מ"יב בקר אבל הנה"א [הנפש האלקית] שרשה מפנימ"י [מפנימיות / מפנימיות] המל' ומז"א עצמו וכמ"ש בזהר ויחי דף רמ"ה,

Y este es el tema de la seorá, como se explicó arriba. También de allí proviene la raíz del alma animal, cuya raíz está en los doce bueyes; pero el alma divina tiene su raíz en la dimensión interior (pnimiut) de Maljut y en Zeir Anpín mismo, como está escrito en el Zohar, Vayechi, folio 245.

וזהו שבחי' מל' נקי לפעמים בהמה כנ"ל ולפעמים נקי אדם שכשהיא באצי' נקי אדם וכשירדת בבריאה נקי בהמה וכמ"ש ורוח הבהמה היורדת היא למטה כו' והיינו ב' בחי' הנ"ל חיצונית המל' ופנימית [ופנימיות / ופנימית] המל'.

Y por eso el nivel de Maljut a veces se llama behemah, como se mencionó arriba, y a veces se llama adam: cuando está en Atzilut se llama adam, y cuando desciende a Beríá se llama behemah, como está escrito: "y el espíritu de la bestia que desciende abajo", etc. Estos son los dos niveles mencionados arriba: la dimensión exterior de Maljut y la dimensión interior de Maljut.

36 וענין ספ"י [ספירה / ספירות] העומר שהוא בירור נפש הבהמית זהו תיקון ועליית בחי' שבמל' הנקי בהמה ועי"ז אח"כ בחג השבועות נעשי' [נעשית / נעשים] בבחי' אדם שמתעלה באצילות בפנימ"י [בפנימיות / בפנימית] המל'.

Y el asunto de la cuenta del Ómer, que consiste en refinar el alma animal, es la rectificación y elevación del nivel de Maljut llamado behemah; y mediante esto, después, en la festividad de Shavuot, se convierte en el nivel de adam, que se eleva a Atzilut, a la dimensión interior (pnimiut) de Maljut.

וזהו ענין והקרבתם מנחה חדשה כו' והמ"ד [והמ"ן דוכרין] שנמשך ע"י זהו ענין מתן תורה כו' שהיא המשכת כתר וחכמה באותיות דבחי' חטה

Y este es el asunto de “Y ofrecerán una nueva ofrenda vegetal”, etc. Las mayin duchrin (aguas masculinas) que se atraen mediante esto son el asunto de la Entrega de la Torá, etc., que consiste en atraer Kéter y Jojmá hacia las letras del nivel de chitá.

והוא כענין יחוד וחיבור הטוב דעה"ד [דעץ הדעת] והתכללותו בעץ החיים למהוי אחד באחד (ועיין בזהר פ' אמור דף צ"ו ע"א ועיין מ"ש בביאור ע"פ קול דודי כו'):

Y esto es como la unión y conexión del bien del Árbol del Conocimiento, y su inclusión en el Árbol de la Vida, para que sean uno en uno (lemehevei echad be'echad) (véase el Zohar, Parshas Emor, folio 96a; y véase lo escrito en la explicación sobre el versículo “La voz de mi amado”, etc.).



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/emor/4/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak